Latin U & Greek Y

in Dalmatian Romance

Orsat Ligorio

U > JU Y > U, I

SKOK, VINJA, MULJAČIĆ, KAPOVIĆ-VULETIĆ

SKOK, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

VINJA, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

MULJAČIĆ, Ž. Dalmatski elementi u mletački pisanim dubrovačkim dokumentima 14. st. *Rad JAZU* 1962/327, 237-380.

KAPOVIĆ, M. - VULETIĆ, N. Refleks grčkog u u hrvatskim dalmatskim grecizmima. *Filologija* 2010/555, 37–59.

$$Y > U, I$$

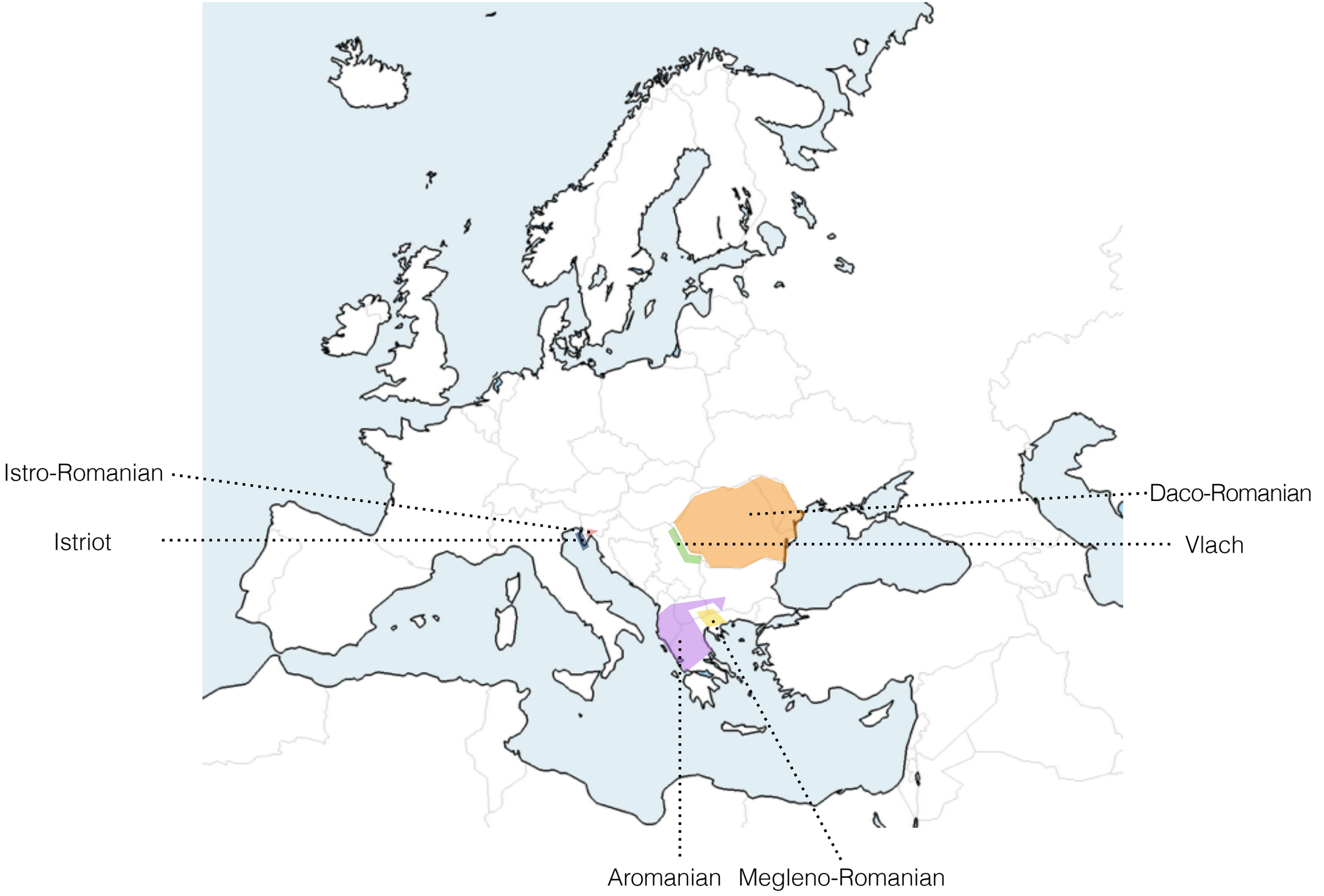


‘Romania’



‘Balkanlatein’




Istro-Romanian
Istriot
Daco-Romanian
Vlach
Aromanian
Megleno-Romanian





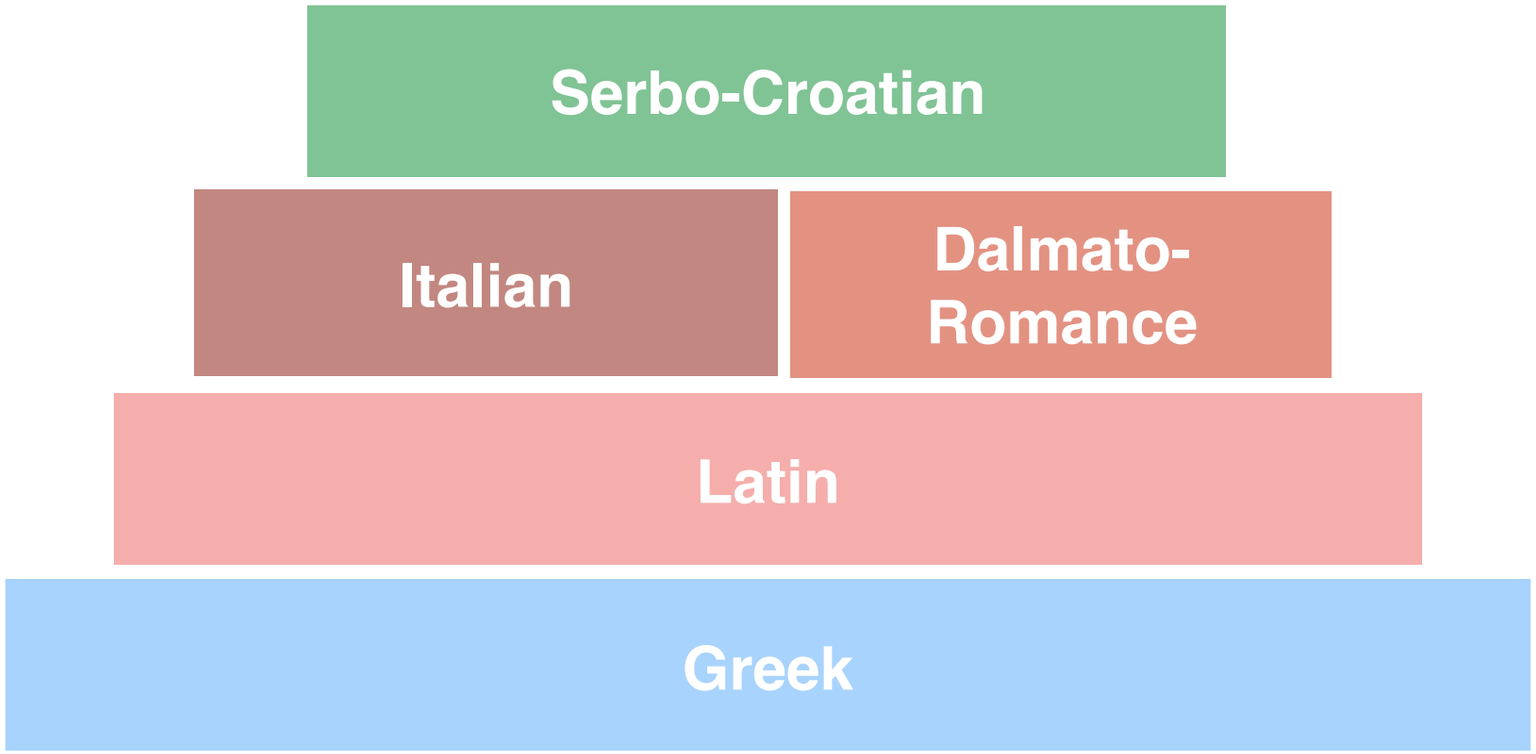
Albano-
Romance





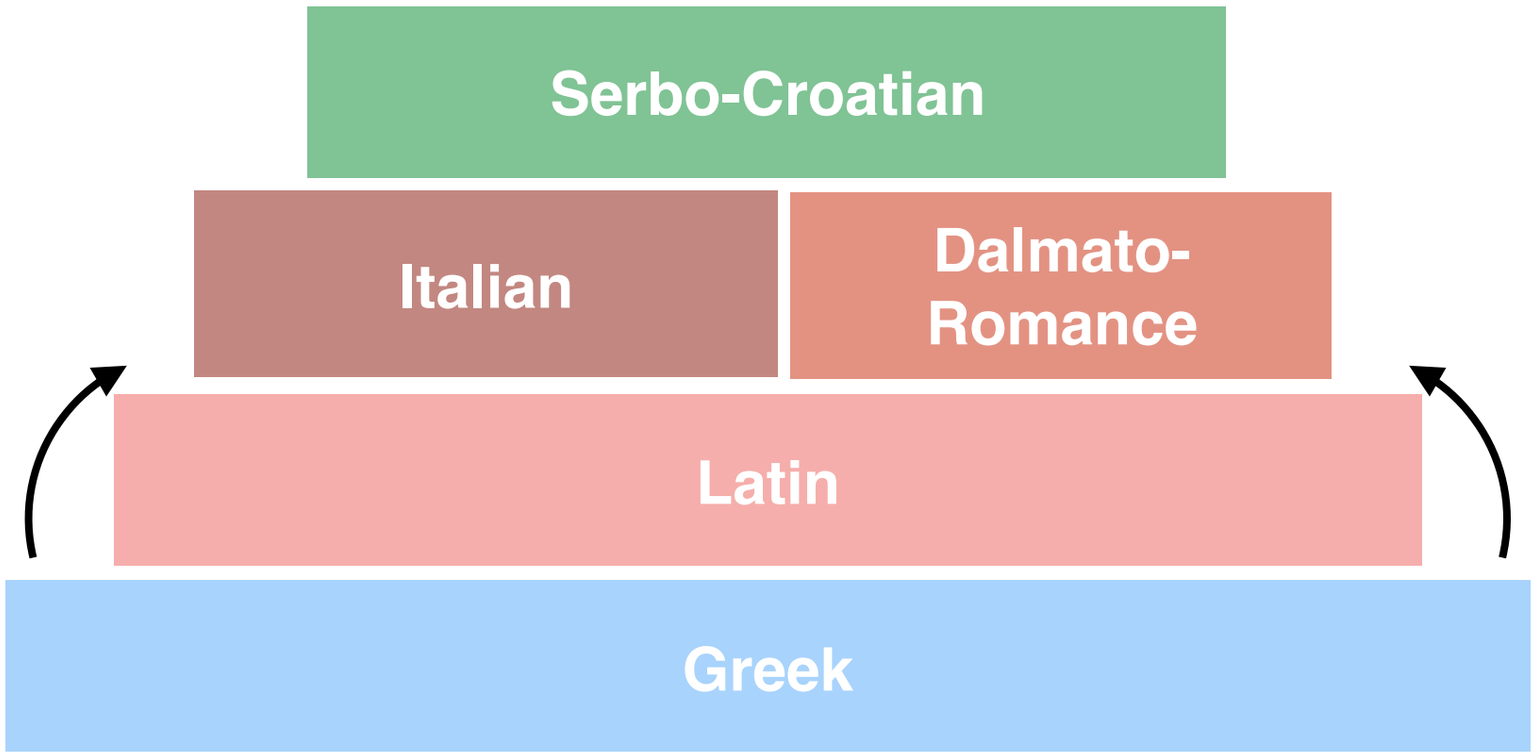
Dalmato-Romance





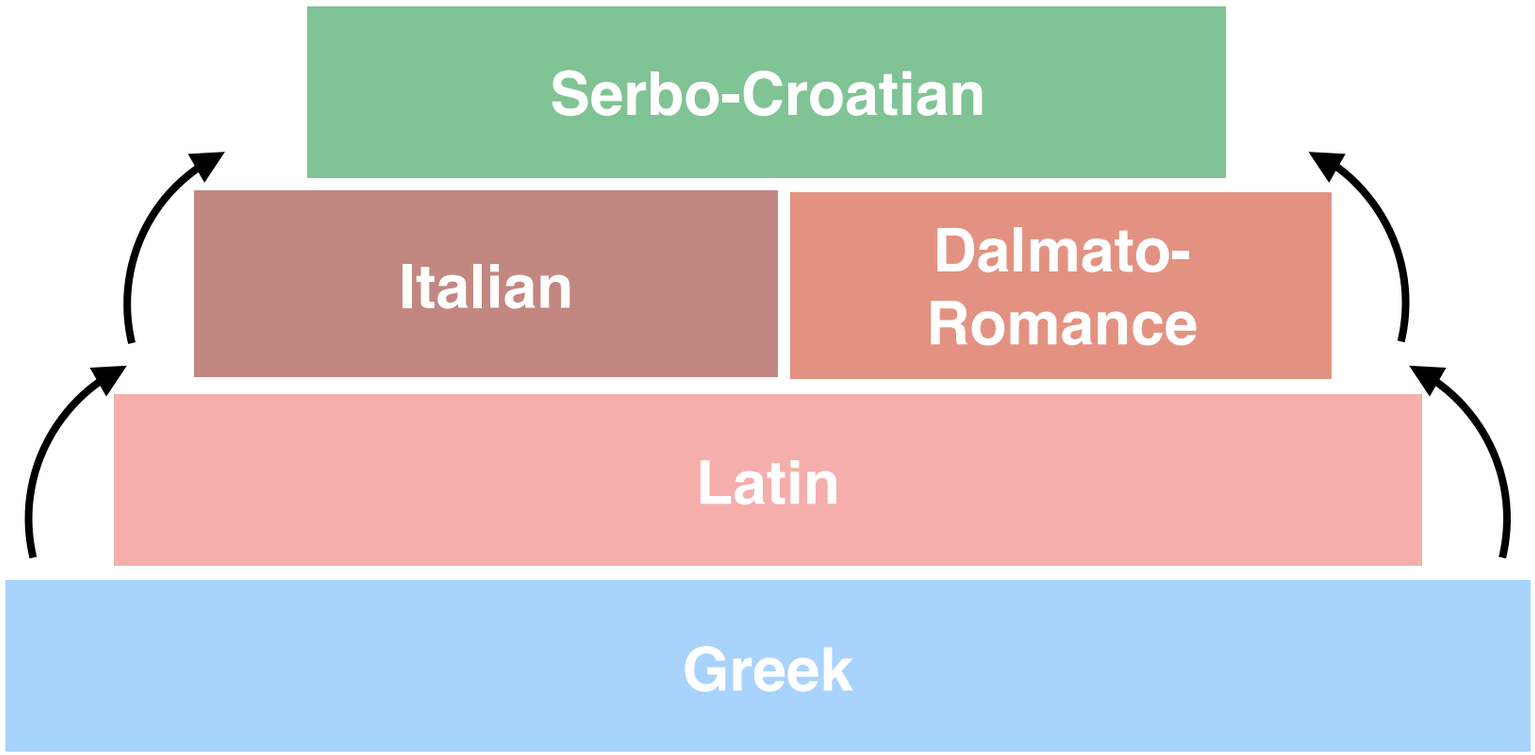
LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.

TEKAVČIĆ, P. O kriterijima stratifikacije i regionalne diferencijacije jugoslavenskog romanstva. *Onomastica Jugoslavica* 1976/6,35–56.



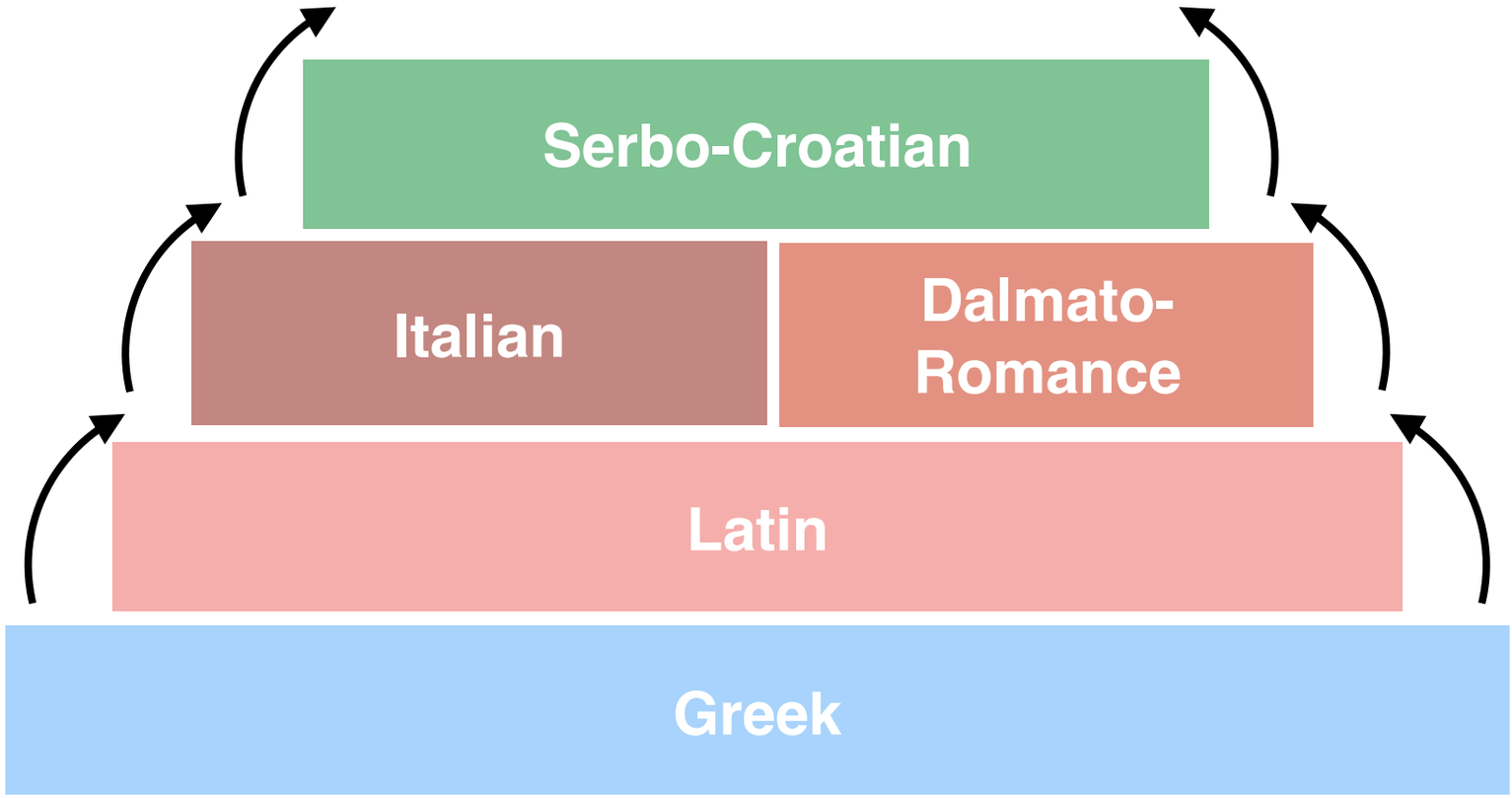
LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.

TEKAVČIĆ, P. O kriterijima stratifikacije i regionalne diferencijacije jugoslavenskog romanstva. *Onomastica Jugoslavica* 1976/6,35–56.



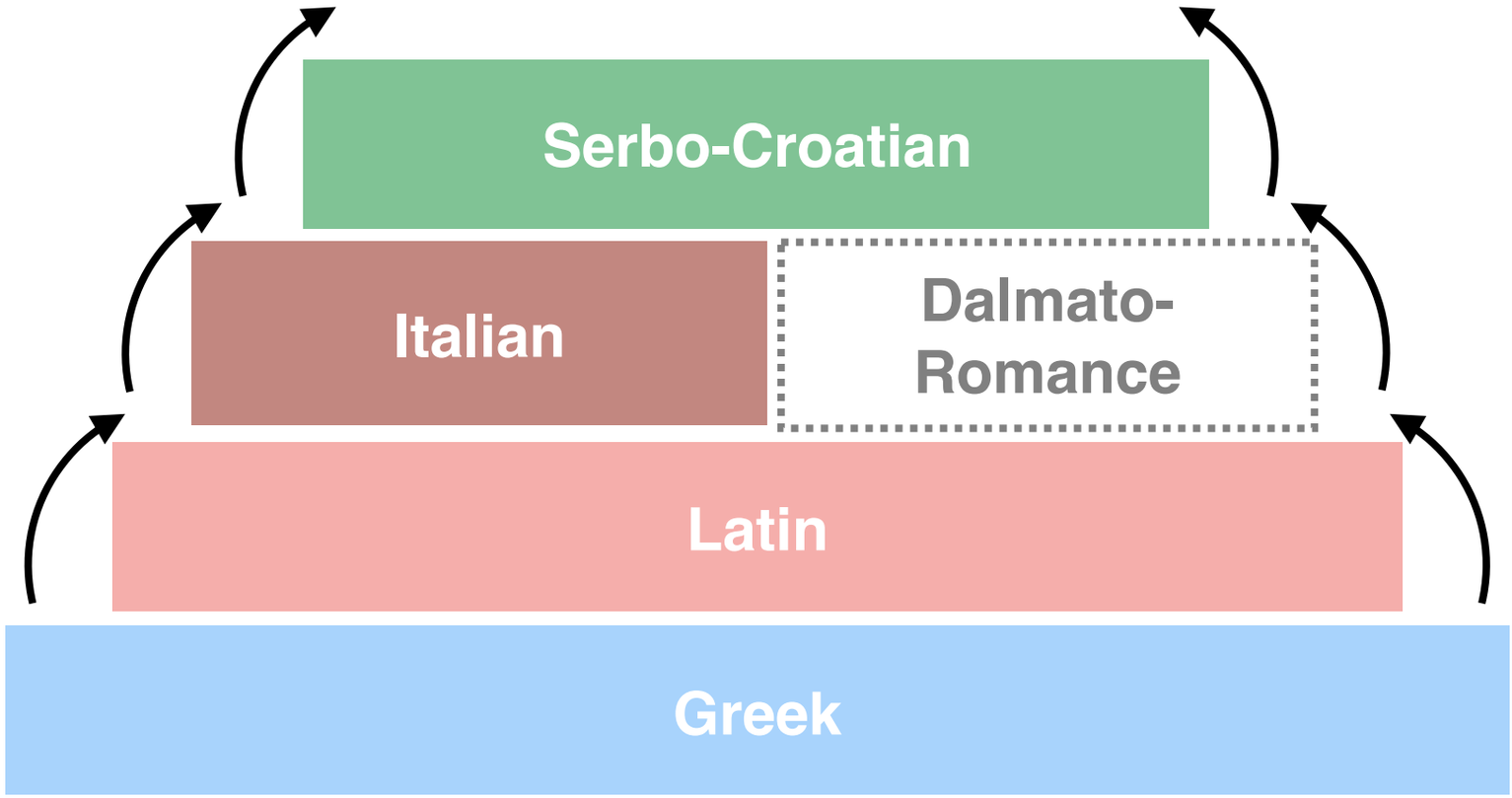
LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.

TEKAVČIĆ, P. O kriterijima stratifikacije i regionalne diferencijacije jugoslavenskog romanstva. *Onomastica Jugoslavica* 1976/6,35–56.



LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.

TEKAVČIĆ, P. O kriterijima stratifikacije i regionalne diferencijacije jugoslavenskog romanstva. *Onomastica Jugoslavica* 1976/6,35–56.



LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.

TEKAVČIĆ, P. O kriterijima stratifikacije i regionalne diferencijacije jugoslavenskog romanstva. *Onomastica Jugoslavica* 1976/6,35–56.

$$Y > U, I$$

ἀβρότανον > ABROTANU > brotan
ἄβυσσος > ABYSSU > obis
ἀήρ > AER > jajer
ἀστακός > ASTACU > jastog
ἄχερνα > ACHERNA > kijerna
βράγχια > BRANCIA > brenge
βῶξ > BOCA > bukva
γάστρα > GASTRA > grasta
γόγγρος > CONGRU > gruj
δράκαινα > DRACAENA > draganja
ἔγκαυστος > ENCAUSTU > ingvast
ἔμπλαστρον > EMPLASTRU > implastar
θύννος > THYNNU > tunj
καθέδρα > CATHEDRA > katriga
κάμμαρος > CAMMARU > gambor
κάναστρον > CANISTRU > konjestar
κάνθαρος > CANTHARU > kantor
κέντρον > CENTRU > kentra
κέρασος > CERESEA > kriješva
κέφαλος > CEPHALU > cipo
κόλπος > COLFU > kulaf
κόμαρος > COMARU > komora
κρεμαστήρ > CREMASTRU > komostre
κυδωνέα > CYDONEA > tkunja
κῦμα > CYMA > cima
κύμβαλον > CYMBALU > čimbalica
λάβραξ > LABRACE > lombrak
πάπυρος > PAPYRU > popir
πέλαγος > PELAGU > pelig
πέπων > PEPONE > pipun
πέρκη > PERCA > pijerka
πλάγια > PLAGIA > plaža
πλάτανος > PLATANU > platan
πλατεῖα > PLATEA > placa
πλατύς > PLATTU > plat
ποδάγρα > PODAGRA > bulijerga
πρῷρα > PRORA > pura
ῥόμβος > RHOMBU > rub
σάκκος > SACCIU > soč
σάλπη > SALPA > salpa
σαῦρος > SAURU > širun
σκόρπαινα > SCORPAENA > škrpina
σίφων > SIPHONE > šipun
σπογγία > SPONGIA > spužva
στάδιον > STADIU > staža
στατήρ > STATEREA > statira
στόμαχος > STOMACHU > stomak
σφαῖρα > SPHAERA > špara
σχολή > SCHOLA > skula
τάπης > TAPETU > tapit
φάγρος > PAGARU > pagar
φλέγμα > PHLEGMA > plama

Skok, Vinja

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

Vinja, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

ἀβρότανον > ABROTANU > brotan
ἄβυσσος > ABYSSU > obis
ἀήρ > AER > jajer
ἀστακός > ASTACU > jastog
ἄχερνα > ACHERNA > kijerna
βράγχια > BRANCIA > brenge
βῶξ > BOCA > bukva
γάστρα > GASTRA > grasta
γόγγρος > CONGRU > gruj
δράκαινα > DRACAENA > draganja
ἔγκαυστος > ENCAUSTU > ingvast
ἔμπλαστρον > EMPLASTRU > implastar
θύννος > THYNNU > tunj
καθέδρα > CATHEDRA > katriga
κάμμαρος > CAMMARU > gambor
κάναστρον > CANISTRU > konjestar
κάνθαρος > CANTHARU > kantor
κέντρον > CENTRU > kentra
κέρασος > CERESEA > kriješva
κέφαλος > CEPHALU > cipo
κόλπος > COLFU > kulaf
κόμαρος > COMARU > komora
κρεμαστήρ > CREMASTRU > komostre
κυδωνέα > CYDONEA > tkunja
κῦμα > CYMA > cima
κύμβαλον > CYMBALU > čimbalica
λάβραξ > LABRACE > lombrak
πάπυρος > PAPYRU > popir
πέλαγος > PELAGU > pelig
πέπων > PEPONE > pipun
πέρκη > PERCA > pijerka
πλάγια > PLAGIA > plaža
πλάτανος > PLATANU > platan
πλατεῖα > PLATEA > placa
πλατύς > PLATTU > plat
ποδάγρα > PODAGRA > bulijerga
πρῷρα > PRORA > pura
ῥόμβος > RHOMBU > rub
σάκκος > SACCIU > soč
σάλπη > SALPA > salpa
σαῦρος > SAURU > širun
σκόρπαινα > SCORPAENA > škrpina
σίφων > SIPHONE > šipun
σπογγία > SPONGIA > spužva
στάδιον > STADIU > staža
στατήρ > STATEREA > statira
στόμαχος > STOMACHU > stomak
σφαῖρα > SPHAERA > špara
σχολή > SCHOLA > skula
τάπης > TAPETU > tapit
φάγρος > PAGARU > pagar
φλέγμα > PHLEGMA > plama

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Skok, Vinja

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

Vinja, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

αἰγαλός > žal
ἄκανθα > kataroška
ἄφθαι > gafte
βρέφος > brfun
γρυμέα > grima
διάπλους > žapalj
δικέλλα > dikila
δρυμών > drmun
κυνίσκος > kinikesa
μάθαρον > motar
παρασάτης > parestata
πήγανον > pegvica
σπάρτος > sparta
στέφανος > stivan
στρόμβος > strunab
φάκελλος > pakalj
χάννη > kanjac

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Skok, Vinja

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

Vinja, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

αἰγαλός > žal
ἄκανθα > kataroška
ἅφθαι > gafte
βρέφος > brfun
γρυμέα > grima
διάπλους > žapalj
δικέλλα > dikila
δρυμών > drmun
κυνίσκος > kinikesa
μάθαρον > motar
παρασάτης > parestata
πήγανον > pegvica
σπάρτος > sparta
στέφανος > stivan
στρόμβος > strunab
φάκελλος > pakalj
χάννη > kanjac

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Skok, Vinja

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

Vinja, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

Y > U > U

θύννος > THUNNU > tunj

Y > Y > I

ἄβυσσος > ABYSSU > obis
κῦμα > CYMA > cima
κύμβαλον > CYMBALU > čimbalica
πάπυρος > PAPYRU > popir

Y > I

γρυμέα > grima
κυνίσκος > kinikesa

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Y > U > U

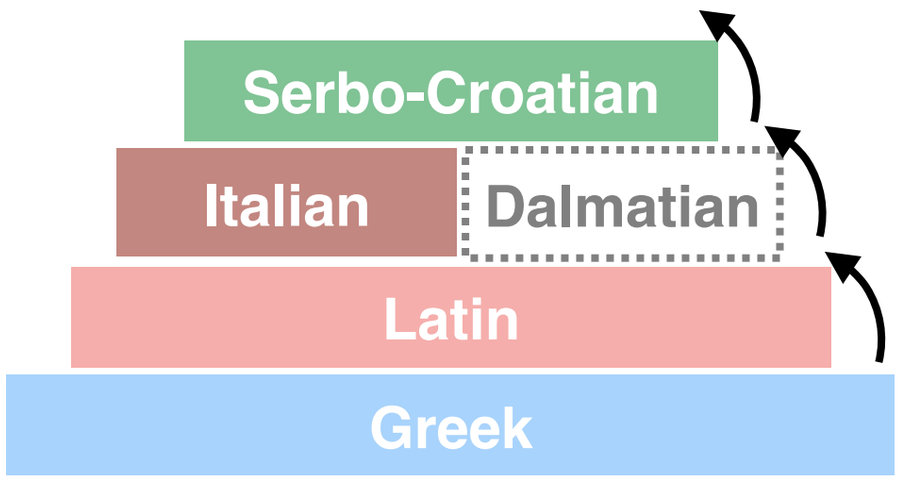
θύννος > THUNNU > tunj

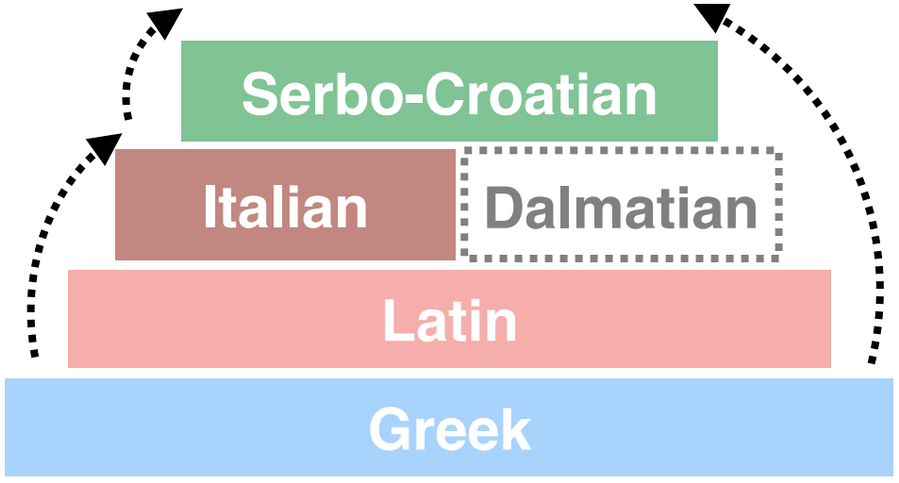
Y > Y > I

ἄβυσσος > ABYSSU > obis
κῦμα > CYMA > cima
κύμβαλον > CYMBALU > čimbalica
πάπυρος > PAPYRU > popir

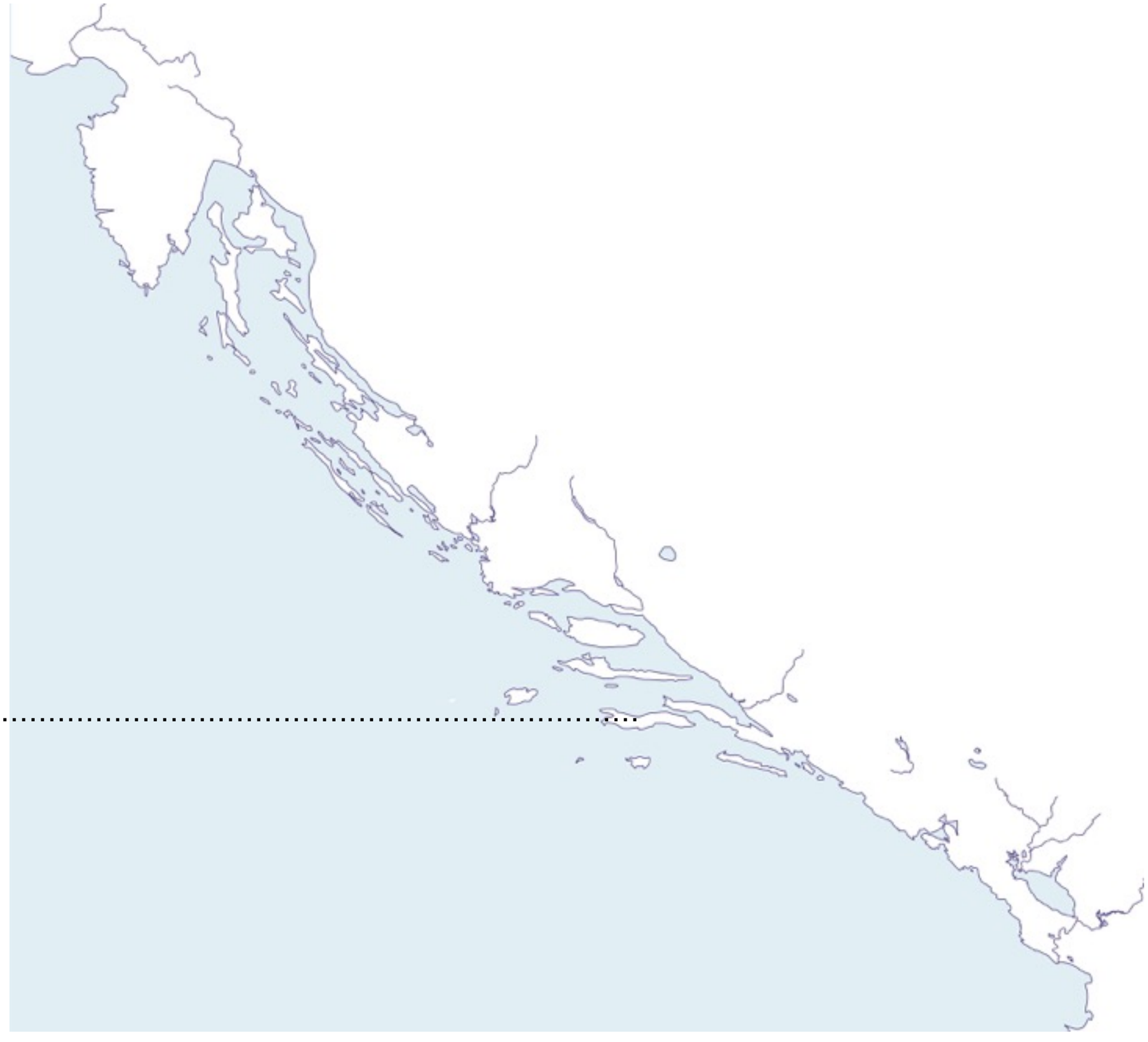
Y > I

γρυμέα > grima
κυνίσκος > kinikesa





Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian


Korčula



Greek

Latin

Italian

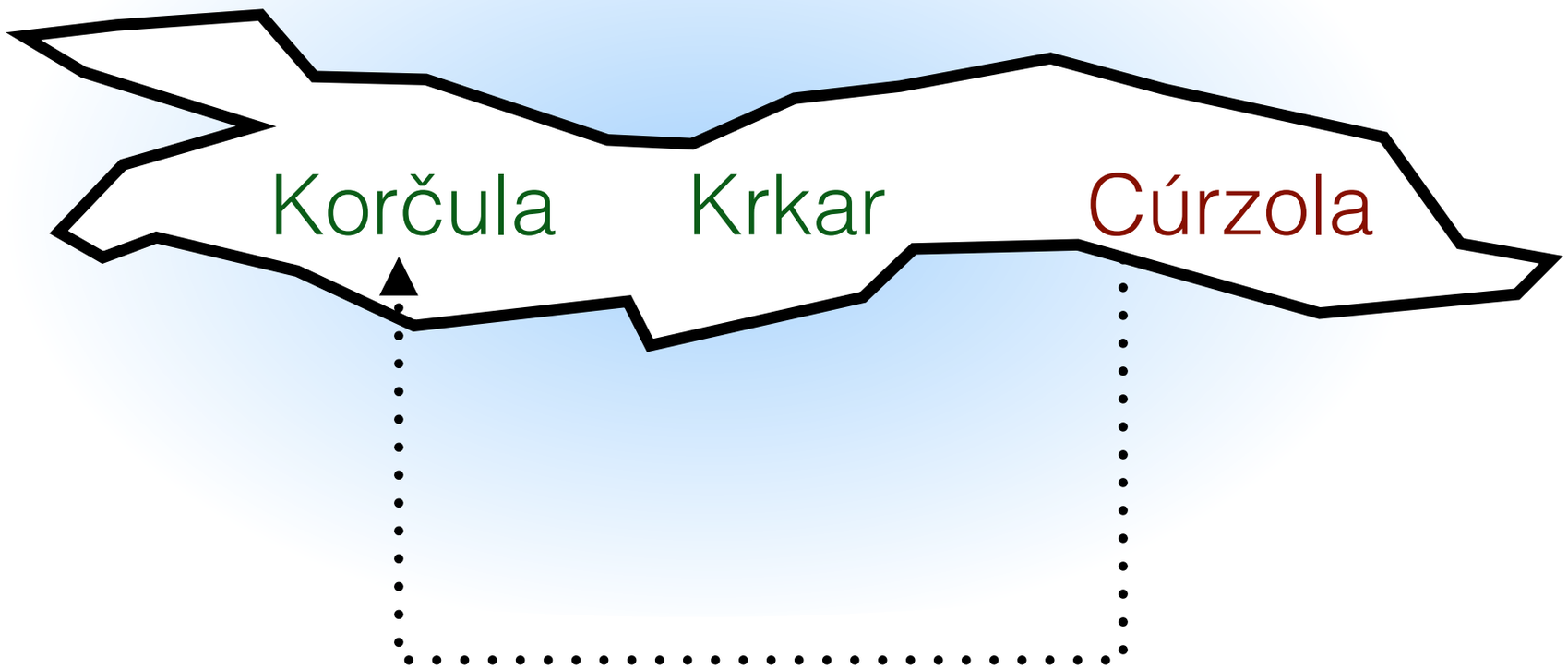
Serbo-Croatian

Κόρκυρα CORCŸRA



Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

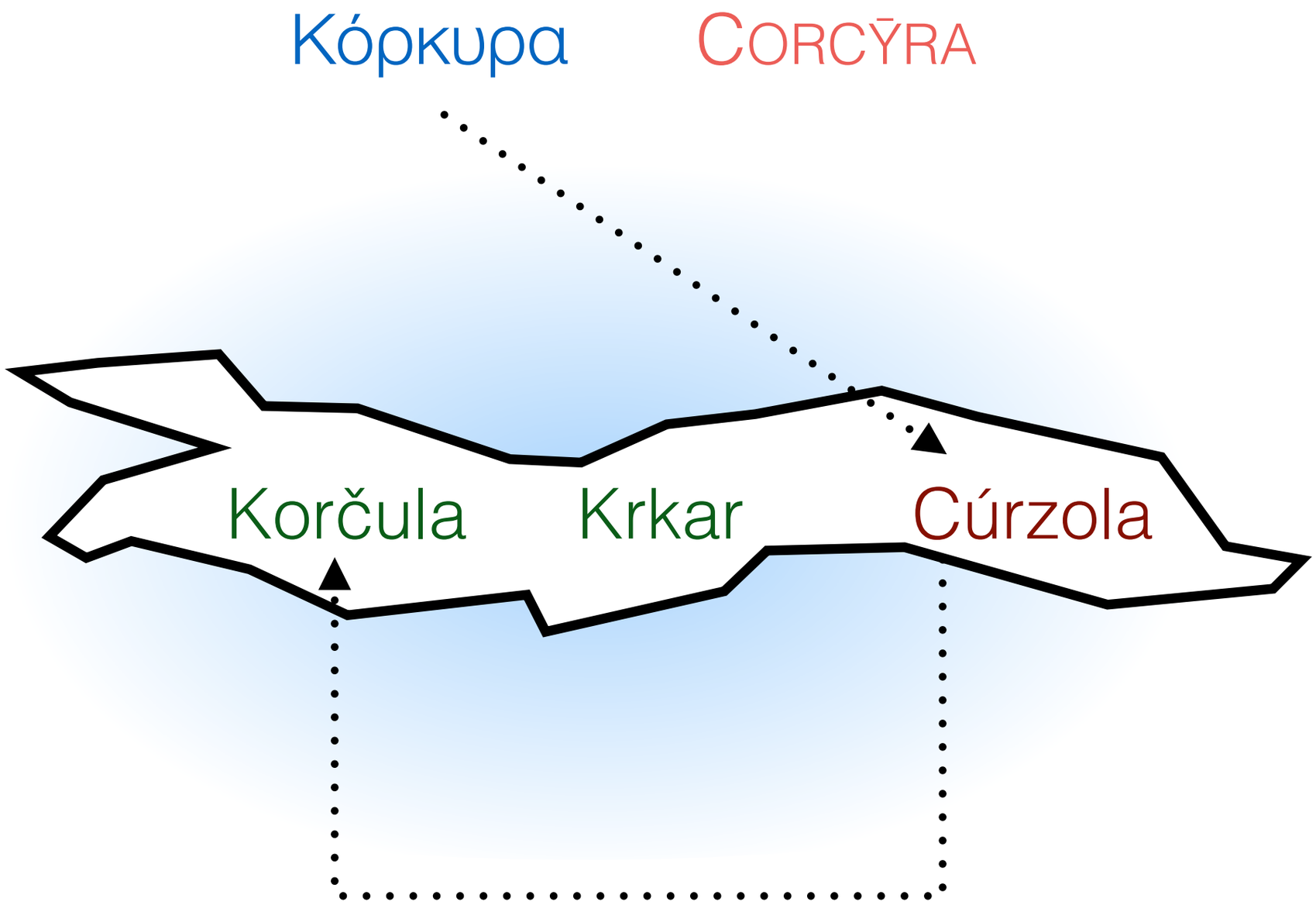
Κόρκυρα CORCŸRA



BUDMANI

Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, V 323

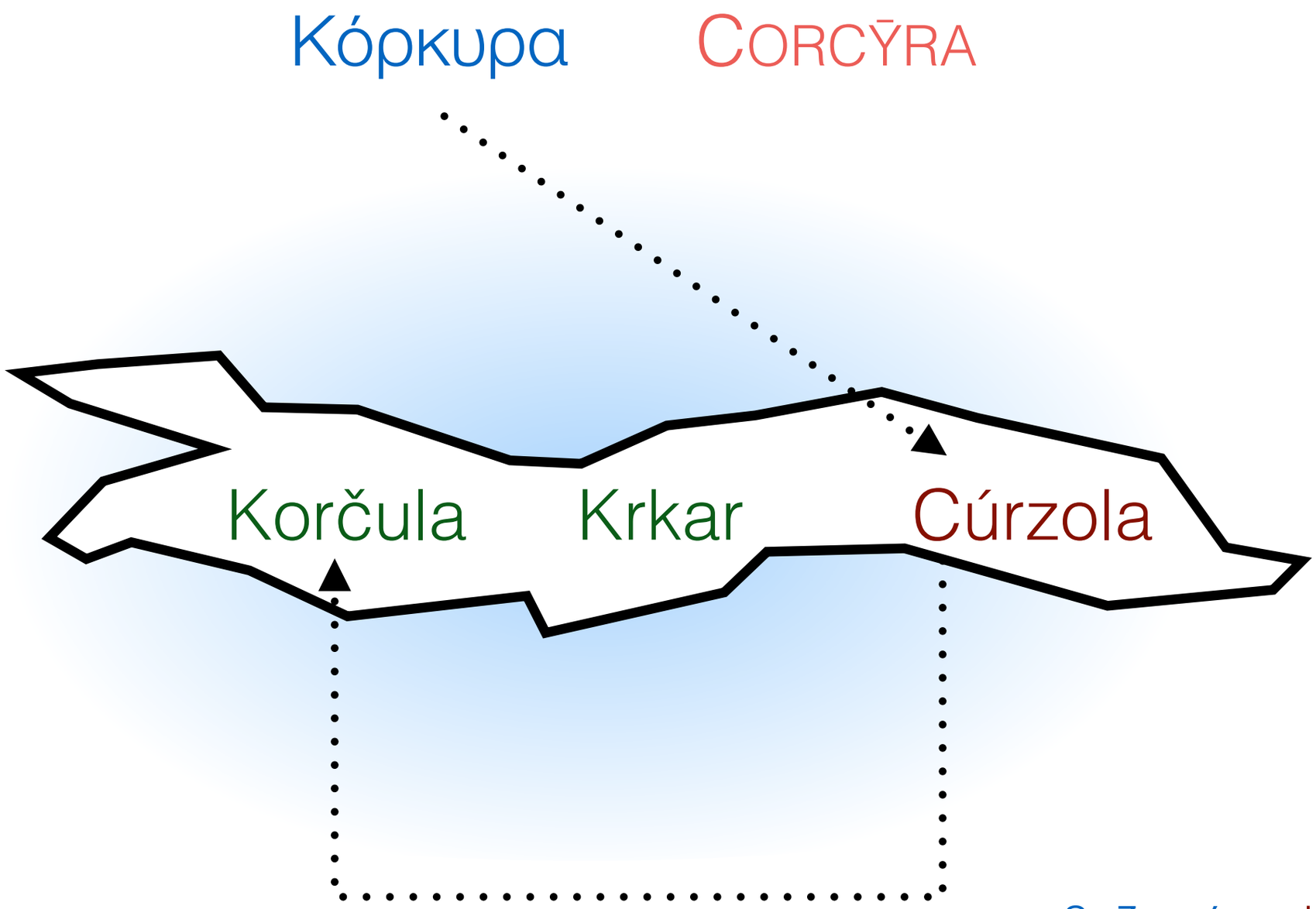
Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian



SKOK

Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, II 323.

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

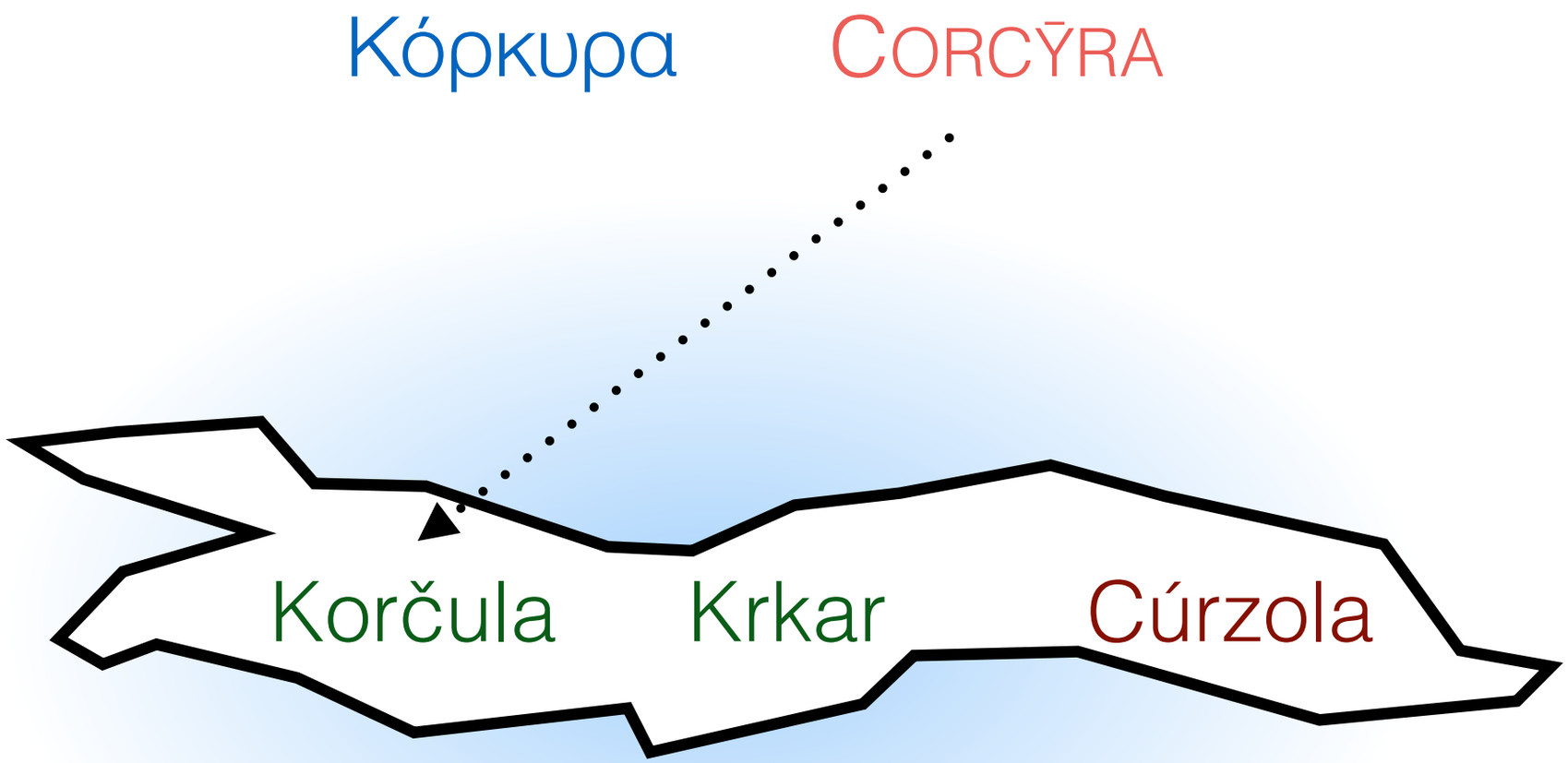


SKOK

Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, II 323.

βυζαντίς > bisante
ἐντύβια > indivia
φύκης > figo
χρυσόνημα > grisolima
…

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian



U > JU

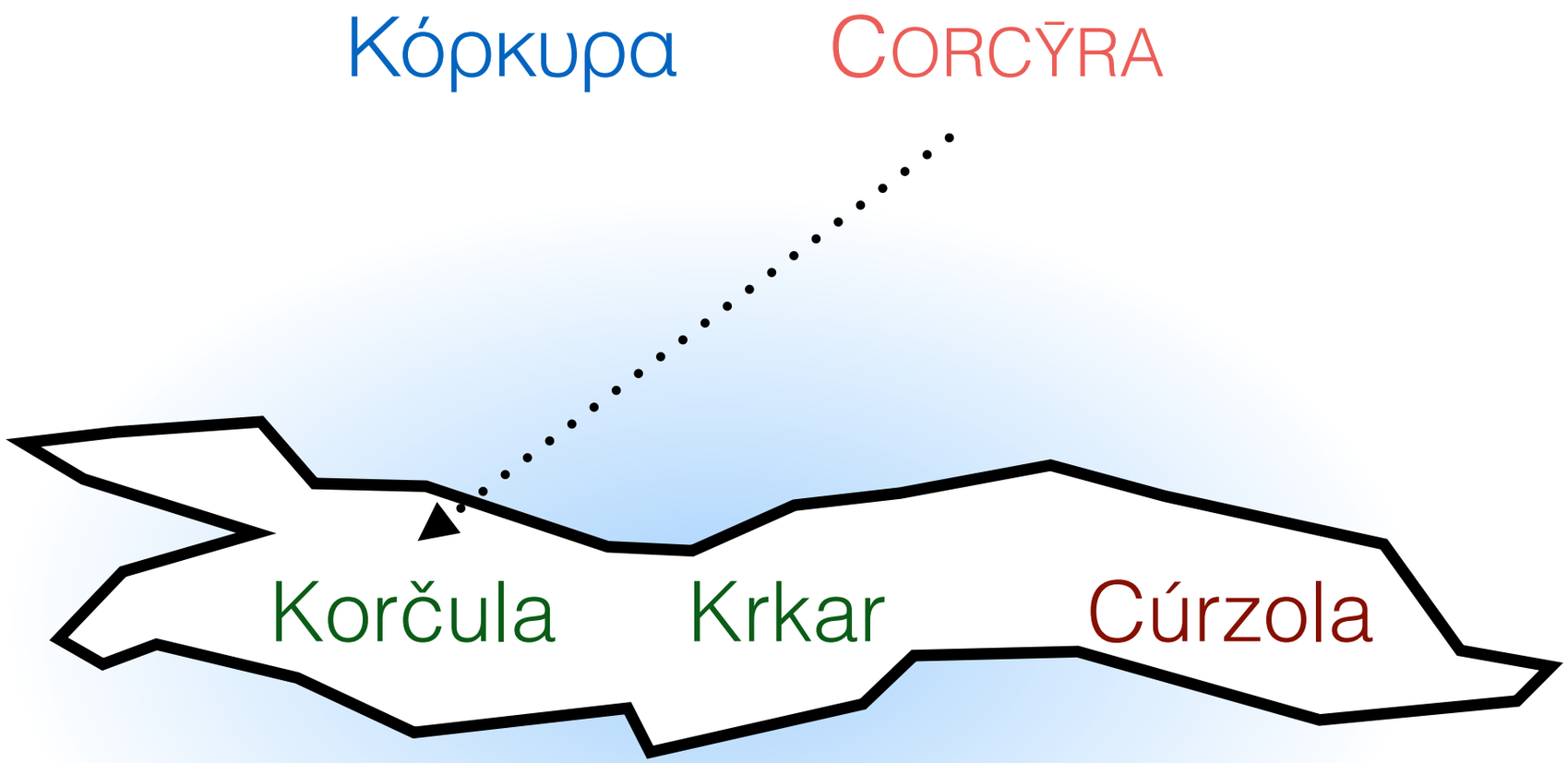
loćika < LACTŪCA

Poljud < PALŪDE

MULJAČIĆ

O podrijetlu nesonima i ojkonima *Korčula*. *Folia onomastica Croatica* 2007/16, 165–183.

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian



U > JU

loćika < LACTŪCA

reći, teći < *tektī, *rektī

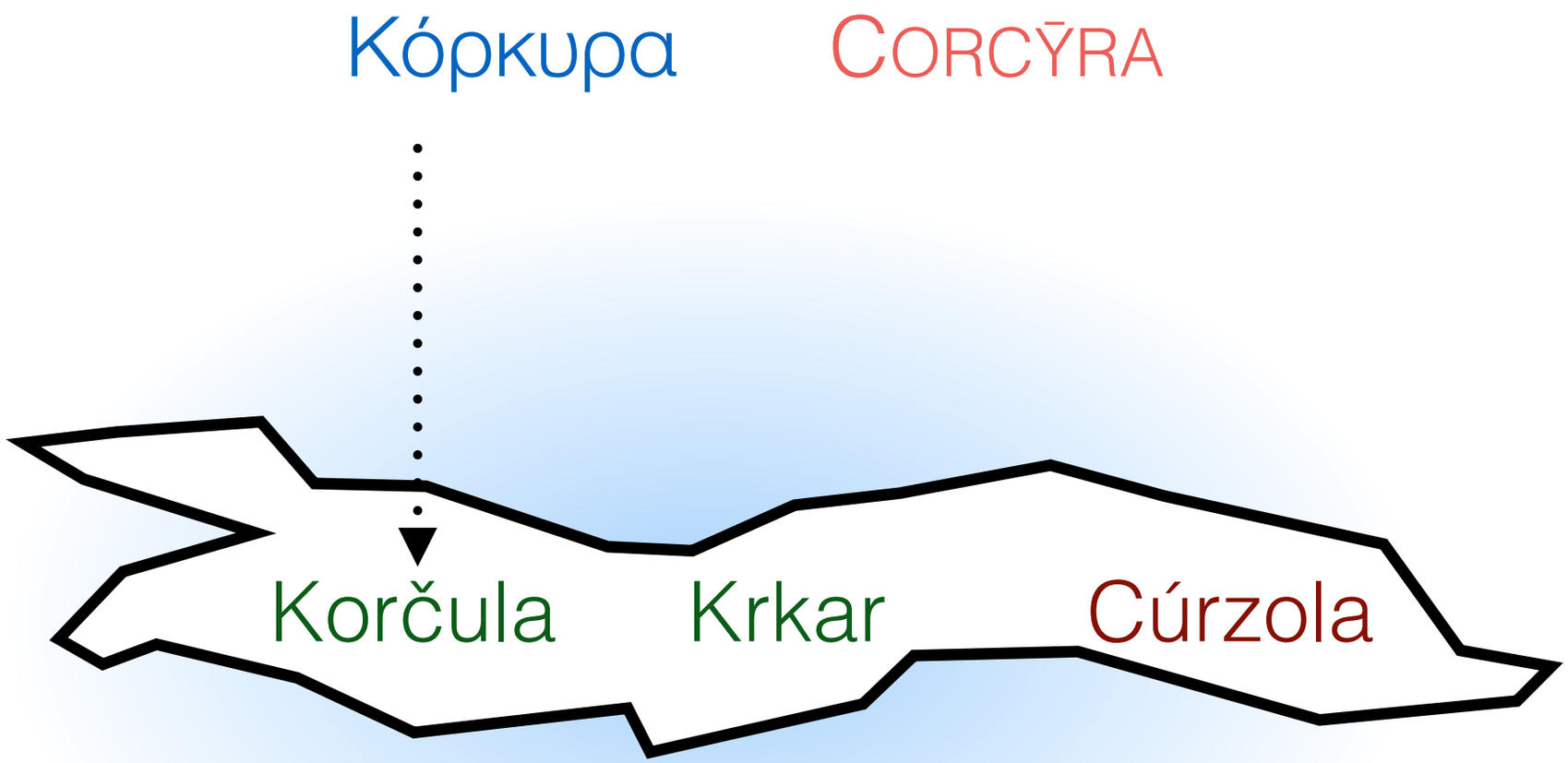
Poljud < PALŪDE

~ polje

MULJAČIĆ

O podrijetlu nesonima i ojkonima *Korčula*. *Folia onomastica Croatica* 2007/16, 165–183.

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian



Y > JU

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Y > JU

Κόρκ**υ**ρα > Kor**ču**la

Κ**υ**πριανός > **Ču**prijan
Κ**ύ**ριλλος > **Ču**rilovo
κ**ῦ**μα > **ču**ma
θ**ύ**μβρος > **ču**bar
Αἰγ**υ**πτ- > Je**đu**pka
ἁλ**υ**κός > ol**ju**ga
παράν**υ**μφος > poren**ju**ha

Skok

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Y > JU

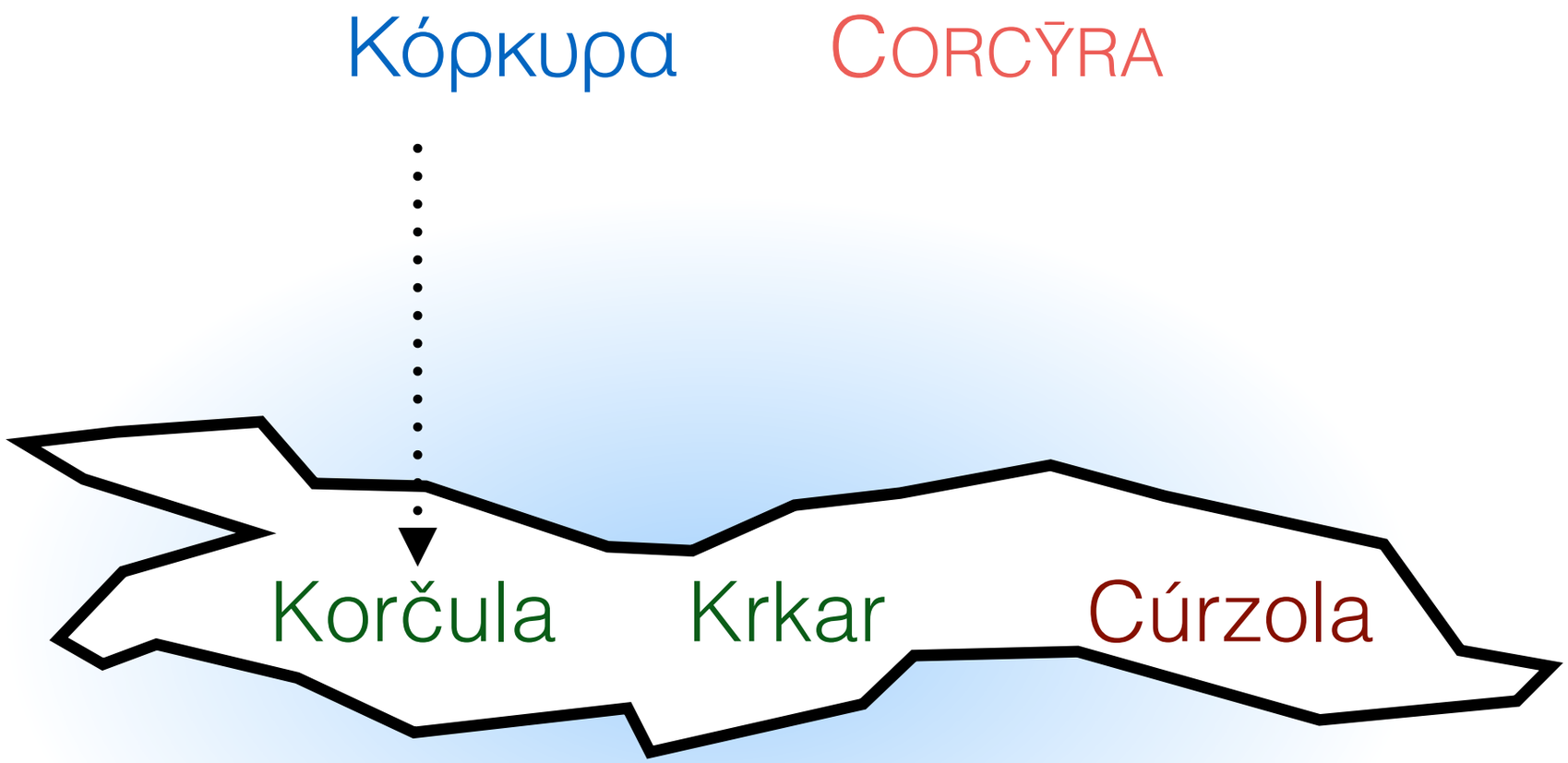
Κόρκ**υ**ρα > Kork**ju**la

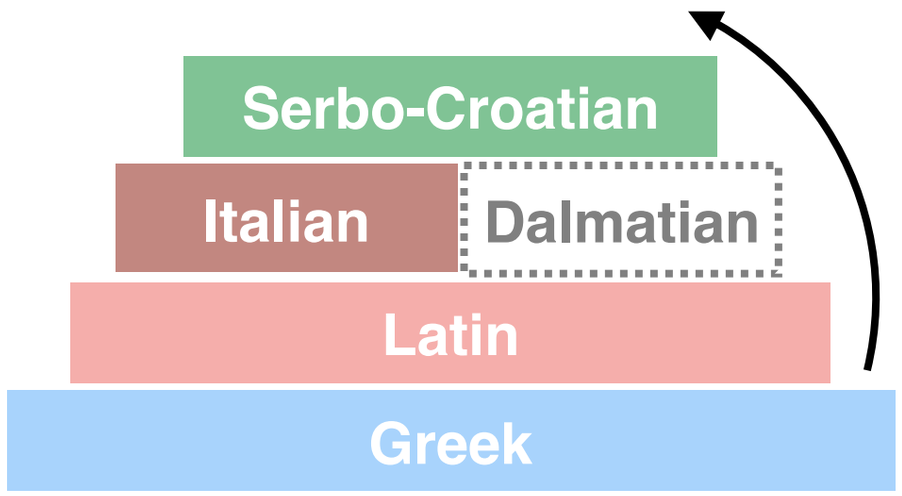
K**υ**πριανός > K**ju**prijan
K**ύ**ριλλος > K**ju**rilovo
κ**ῦ**μα > k**ju**ma
θ**ύ**μβρος > k**ju**bar
Αἰγ**υ**πτ- > Jeg**ju**pka
ἁλ**υ**κός > ol**ju**ga
παράν**υ**μφος > poren**ju**ha

Skok

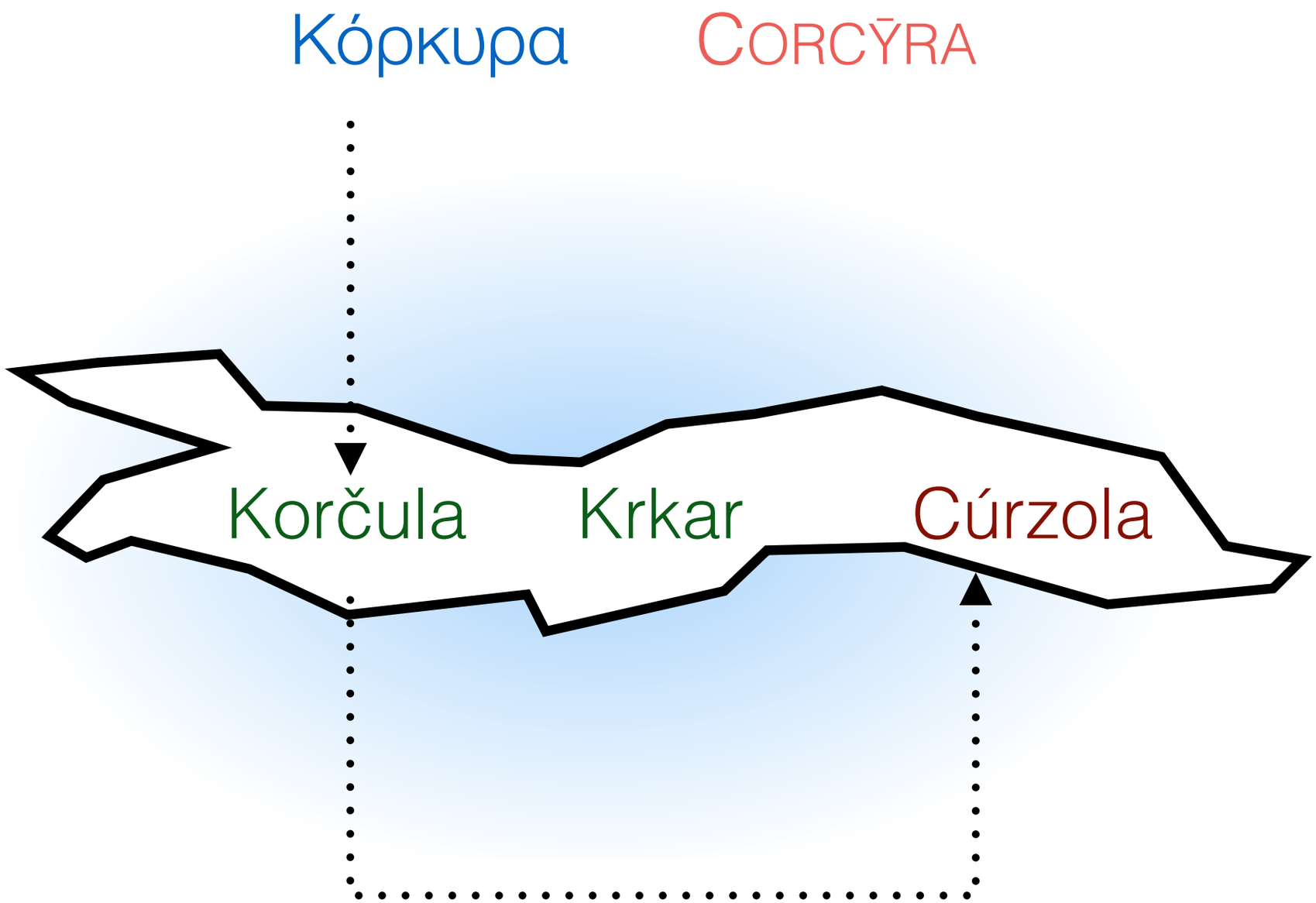
Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

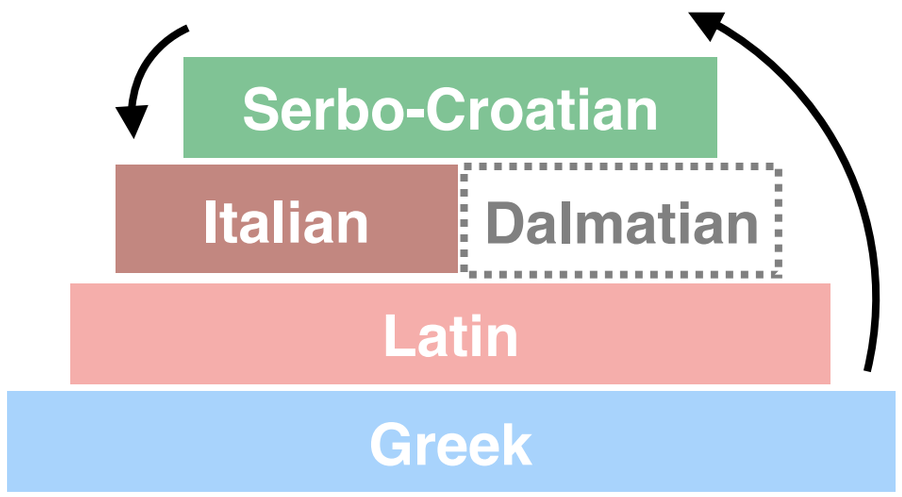
Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian



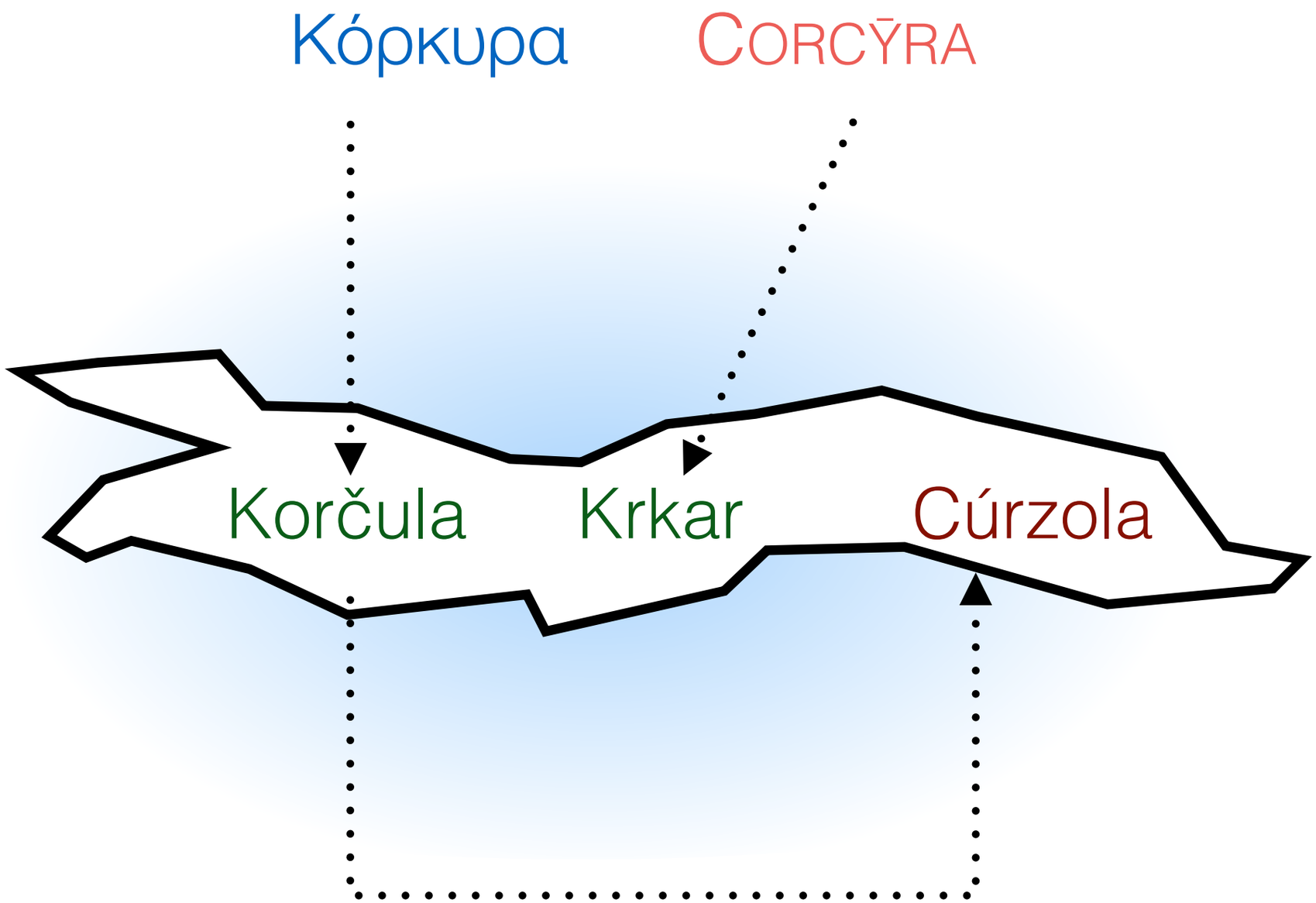


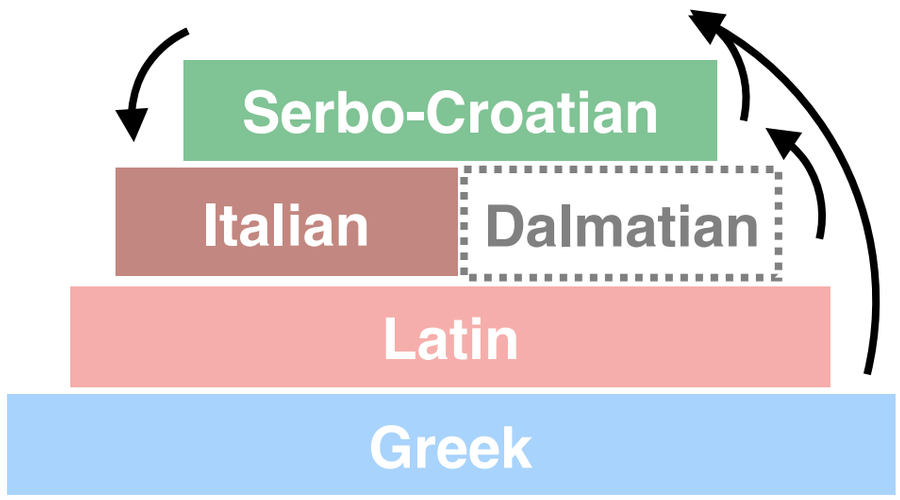
Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian





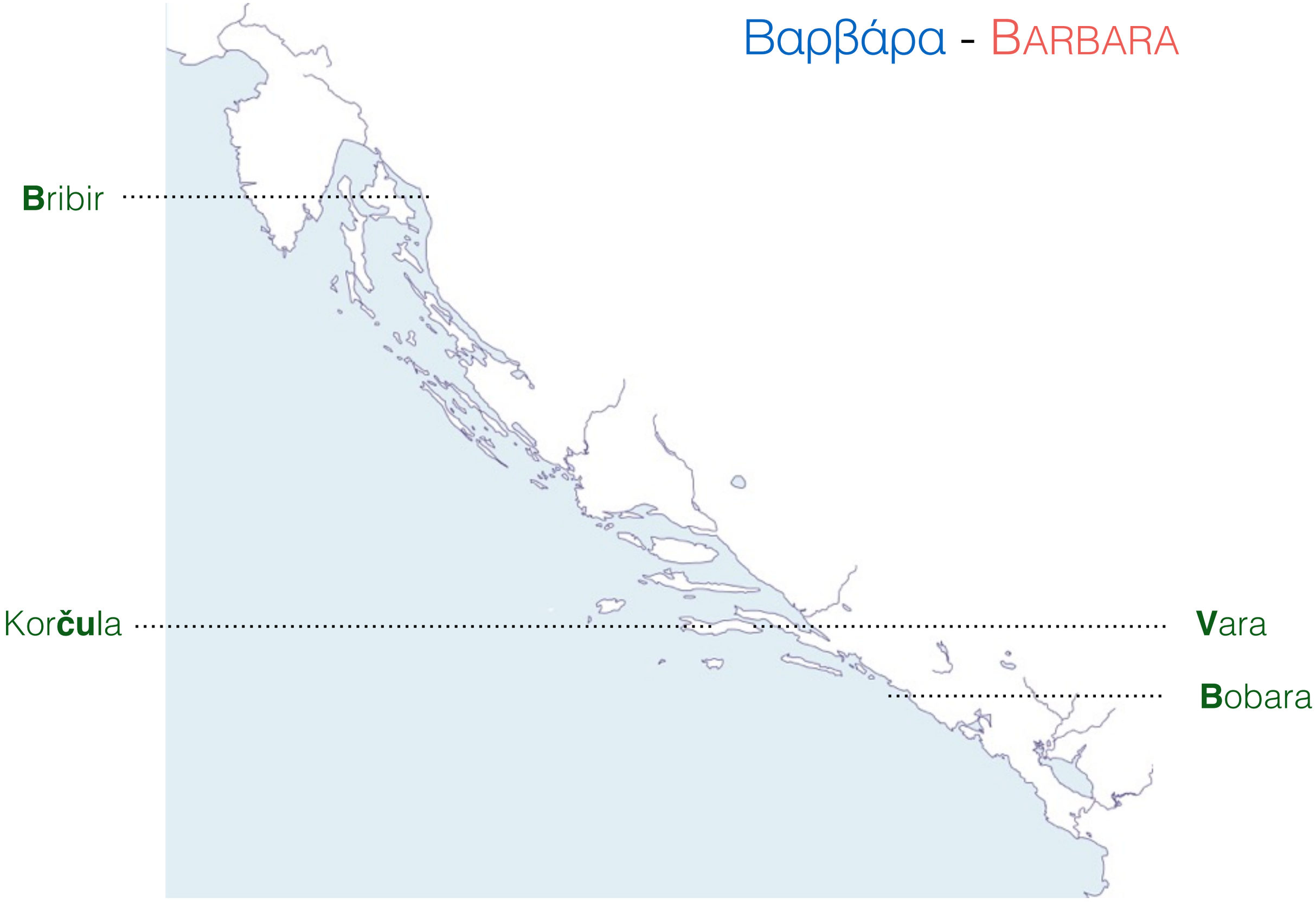
Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian





Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

Βαρβάρα - BARBARA



U > JU Y > U, I

SKOK, VINJA, MULJAČIĆ, KAPOVIĆ-VULETIĆ

SKOK, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

VINJA, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

MULJAČIĆ, Ž. Dalmatski elementi u mletački pisanim dubrovačkim dokumentima 14. st. *Rad JAZU* 1962/327, 237-380.

KAPOVIĆ, M. - VULETIĆ, N. Refleks grčkog u u hrvatskim dalmatskim grecizmima. *Filologija* 2010/555, 37–59.

Greek

Latin

Italian

Serbo-Croatian

U > JU Y > U, I

SKOK, VINJA, MULJAČIĆ, KAPOVIĆ-VULETIĆ

SKOK, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb, 1971–1974.

VINJA, V. *Jadranske etimologije*. Zagreb, 1998–2004.

MULJAČIĆ, Ž. Dalmatski elementi u mletački pisanim dubrovačkim dokumentima 14. st. *Rad JAZU* 1962/327, 237-380.

KAPOVIĆ, M. - VULETIĆ, N. Refleks grčkog u u hrvatskim dalmatskim grecizmima. *Filologija* 2010/555, 37–59.

U > U Y > Y > U, I Y > JU

LIGORIO

LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.

LIGORIO, O. Sh. *Korčula*. *Lucida intervalla*, 2015/44, 147-154.

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

ἄβυσσος > ABYSSU > obis
κῦμα > CYMA > cima
κύμβαλον > CYMBALU > čimbalica
πάπυρος > PAPYRU > popir

γρυμέα (> *?) > grima
κυνίσκος (> *?) > kinikesa

θύννος > THUNNU > tunj

Κόρκυρα > Korčula
Κυπριανός > Čuprijan
Κύριλλος > Čurilovo
Αἰγυπτ- > Jeđupka
κῦμα > čuma
θύμβρος > čubar
ἁλυκός > oljuga
παράνυμφος > porenjuha

Y (> Y) > I Y > U > U Y > JU

LIGORIO

LIGORIO, O. *Problem leksičke stratifikacije u adrijatistici*. Zadar, 2014.
LIGORIO, O. Sh. *Korčula*. *Lucida intervalla*, 2015/44, 147-154.

Greek
Latin
Italian
Serbo-Croatian

The End!

Find PDF here: